



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Bulletin van de interpellaties
en mondelinge vragen**

**Bulletin des interpellations et
des questions orales**

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature
et de la politique de l'eau et de l'énergie**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 13 OKTOBER 2005**

**RÉUNION DU
JEUDI 13 OCTOBRE 2005**

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**SOMMAIRE**

INTERPELLATIES	4	INTERPELLATIONS	4
- van de heer Serge de Patoul	4	- de M. Serge de Patoul	4
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
betreffende "de reactie van de Brusselse regering op de effectenstudie waartoe opdracht wordt gegeven door de Vlaamse Gemeenschap en die betrekking heeft op de strategische visie op de ontwikkeling van de luchthaven en het gewest".		concernant « la réaction du gouvernement bruxellois par rapport à l'étude d'incidence commandée par la Communauté flamande concernant la vision stratégique sur le développement de l'aéroport et de la Région ».	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Caroline Persoons	4	Interpellation jointe de Mme Caroline Persoons	4
betreffende "de evolutie van het dossier van de vluchten boven Brussel".		concernant « l'évolution du dossier relatif au survol de Bruxelles ».	
Toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet	4	Interpellation jointe de M. Jacques Simonet	4
betreffende "de verklaringen van een lid van de regering over de gevolgen van de hinder van vluchten boven Brussel".		concernant « les déclarations d'un membre du gouvernement à propos de l'impact des nuisances liées au survol de Bruxelles ».	

Bespreking – Speakers : **de heer Serge de Patoul, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Caroline Persoons, de heer Jacques Simonet, de heer Frederic Erens, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Olivia P’Tito, de heer Paul Galand, mevrouw Alexandra Sombsthay, medewerkster van mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.**

Discussion – Orateurs : **M. Serge de Patoul, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Caroline Persoons, M. Jacques Simonet, M. Frederic Erens, M. Denis Grimberghs, Mme Marie-Paule Quix, Mme Olivia P’Tito, M. Paul Galand, Mme Alexandra Sombsthay, collaboratrice de Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**

- van de heer André du Bus de Warnaffe 32
 tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,
 betreffende "de toepassing van het rationeel energiegebruik via de energie-audits"

- de M. André du Bus de Warnaffe 32
 à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau,
 concernant “la mise en œuvre de l’Utilisation Rationnelle de l’Energie à travers les audits énergétiques”.

MONDELINGE VRAGEN 33

QUESTIONS ORALES 33

- van de heer Frederic Erens 33
 aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,
 betreffende “de behandeling van asbesthoudend (bouw)afval”.

- de M. Frederic Erens 33
 à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau,
 concernant “le traitement des déchets (de construction) contenant de l’amiante”.

- van de heer Frederic Erens 33
 aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,
 betreffende “het stimuleren van LPG-gebruik in het licht van de recentste prijsstijgingen van benzineproducten”.

- de M. Frederic Erens 33
 à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l’Environnement, de l’Energie et de la Politique de l’Eau,
 concernant “la promotion de l’utilisation du LPG au vu des toutes dernières hausses de prix des carburants”.

- van mevrouw Marie-Paule Quix

34

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "de Europese richtlijn inzake de energieprestatie van gebouwen".

- de Mme Marie-Paule Quix

34

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "la directive européenne relative aux prestations énergétiques des bâtiments".

*Voorzitterschap: de heer Yaron Pesztat, ondervoorzitter.
Présidence de : M. Yaron Pesztat, vice-président.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,
OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de reactie van de Brusselse regering op de effectenstudie waartoe opdracht wordt gegeven door de Vlaamse Gemeenschap en die betrekking heeft op de strategische visie op de ontwikkeling van de luchthaven en het gewest".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

betreffende "de evolutie van het dossier van de vluchten boven Brussel".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET

betreffende "de verklaringen van een lid van de regering over de gevolgen van de hinder van vluchten boven Brussel".

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. SERGE DE PATOUL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « la réaction du gouvernement bruxellois par rapport à l'étude d'incidence commandée par la Communauté flamande concernant la vision stratégique sur le développement de l'aéroport et de la Région ».

INTERPELLATION JOINTE DE MME CAROLINE PERSOONS

concernant « l'évolution du dossier relatif au survol de Bruxelles ».

INTERPELLATION JOINTE DE M. JACQUES SIMONET

concernant « les déclarations d'un membre du gouvernement à propos de l'impact des nuisances liées au survol de Bruxelles ».

De voorzitter.- Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, zal de interpellaties beantwoorden.

De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *In het kader van het Startplan voor de reconversie en het gebruik van de nationale luchthaven, heeft de Vlaamse minister van Economie besloten de inwoners te ondervragen van een aantal Vlaamse gemeenten in de omgeving van de luchthaven, maar ook van vier Brusselse gemeenten.*

De betrokken gemeenten hebben een eentalig Nederlands technisch document van bijna vijftig bladzijden gekregen en moeten zelf de studie en de vragenlijst voor hun inwoners vertalen.

Dit is strijdig met de wet op het taalgebruik in bestuurlijke aangelegenheden en getuigt van weinig respect voor de bevolking van deze gemeenten, die voor 90% Franstalig is.

Het is ook vreemd dat deze enquête plaatsvindt in augustus, wanneer veel mensen met vakantie zijn en de plaatselijke besturen weinig tijd hebben om zich te organiseren.

Volgens de ordonnantie van 13 mei 2004 ter ratificatie van de Brusselse Code voor Ruimtelijke Ordening, moet minstens de helft van de termijn van een openbare enquête buiten de schoolvakanties vallen. Deze regel werd niet nageleefd.

Bovendien acht de Vlaamse Gemeenschap zich blijkbaar bevoegd om rechtstreeks de Brusselse gemeenten aan te spreken om samen te werken en om op te treden in verband met de nationale luchthaven, die nochtans een federale bevoegdheid is.

Het feit dat de administratie Economie van het Vlaams Gewest de medewerking van een aantal Brusselse gemeenten heeft gevraagd is in juridisch opzicht een ontoelaatbare fout.

Artikel 4.2.4 van het Vlaams decreet van 18 december 2002 tot aanvulling van het decreet

M. le président.- Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, répondra aux interpellations.

La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- La ministre flamande de l'Économie, Mme Moerman, a décidé, dans le cadre du plan stratégique d'action pour la reconversion et l'emploi de l'aéroport de Bruxelles-National - dit plan Start - d'interroger la population des communes flamandes proches de l'aéroport (Zaventem, Kortenberg, Steenokkerzeel, Vilvoorde et Machelen) mais également celle des communes bruxelloises riveraines (Evere, Bruxelles-Ville, Woluwe-Saint-Pierre et Woluwe-Saint-Lambert).

Pour ces dernières, un document technique de près de cinquante pages, unilingue néerlandais, a été mis à la disposition des communes concernées par l'administration de l'Économie du ministère de la Communauté flamande : à charge pour les communes bruxelloises d'assurer la traduction à la fois de l'étude et du questionnaire soumis à leurs habitants.

Premièrement, une telle pratique, contraire manifestement aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative, témoigne de surcroît d'un manque de respect évident pour la population bruxelloise, très majoritairement francophone, en particulier dans les communes concernées qui comptent une population à 90% francophone.

Deuxièmement, sur le plan de la forme, on ne peut que s'étonner du fait que cette consultation ait eu lieu durant le mois d'août, période durant laquelle la plus grande partie de la population est en vacances, ne laissant de surcroît que peu de temps aux administrations locales pour s'organiser.

En application de l'article 6 §2 de l'ordonnance du 13 mai 2004 portant ratification du Code bruxellois de l'aménagement du territoire, « la moitié au moins du délai prescrit d'une enquête publique doit se situer en dehors des périodes de vacances scolaires d'été, de Pâques et de Noël ». Cette disposition légale, applicable sur l'ensemble du territoire de la Région bruxelloise, n'a pas été

van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid met een titel betreffende de milieueffect- en veiligheidsrapportage (de omzetting van een Europese richtlijn) laat het Vlaams Gewest zeker toe om na te gaan of zijn plannen gevolgen hebben voor het milieu in andere gewesten, maar is geenszins een vrijbrief om gemeenten van een ander gewest rechtstreeks te raadplegen.

Vlaanderen verschuilt zich onterecht achter de toepassing van de Europese richtlijn om de Brusselse gemeenten rechtstreeks te raadplegen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest diende rechtstreeks geraadpleegd te worden.

Het staat Vlaanderen vrij om het milieueffectenrapport naar eigen goeddunken te bezorgen aan Vlaamse gemeenten, maar niet om op eigen houtje te beslissen in welke Brusselse gemeenten het milieu hinder zou ondervinden van de ontwikkeling van de luchthaven.

Het Start-plan beantwoordt niet aan de vereisten van het voormelde Vlaams decreet.

In artikel 5, §1 van het samenwerkingsakkoord van 4 juli 1994 tussen het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitwisseling van informatie over projecten met gewestgrensoverschrijdende milieu-effecten staat het volgende: "De regering van het Gewest waar het project is gepland verbindt zich ertoe om ervoor te zorgen dat de aanvangsdatum en de duur van het openbaar onderzoek, georganiseerd in het kader van de milieu-effectbeoordelingsprocedure, worden meegedeeld aan de regering van het Gewest waar effecten zich kunnen voordoen, voordat het openbaar onderzoek wordt georganiseerd."

Dat betekent dat de Vlaamse regering de Brusselse regering had moeten raadplegen in plaats van de Brusselse gemeenten.

Het is duidelijk wat de politieke bedoelingen van de Vlaamse regering zijn: ze wil een luchthaven ontwikkelen waarvan de activiteiten en banen in hoofdzaak ten goede komen aan Vlaanderen, zonder rekening te houden met de overlast voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. We moeten ons dan ook niet verwonderen over het standpunt

respectée.

Troisièmement, je m'interroge davantage sur le fait que la Communauté flamande s'estimerait compétente d'une part pour solliciter de manière directe la collaboration des communes bruxelloises et d'autre part pour se prévaloir d'autorité de la pleine compétence pour ce qui concerne l'aéroport de Bruxelles-National, parce que situé sur son territoire, alors que celui-ci demeure de compétence fédérale (article 6 §1 de la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles).

A cet égard, le fait pour l'administration de l'Economie de la Région flamande d'avoir soumis directe de certaines communes bruxelloises (dès lors au-delà de ses limites de compétence territoriale) ne résiste pas à l'analyse juridique. C'est une faute inadmissible.

En effet, si l'article 4.2.4 du décret flamand du 18 décembre 2002 complétant le décret du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement par un titre relatif à l'évaluation des incidences sur l'environnement et la sécurité (adaptation de la directive 2001/42/CE du Parlement européen et du Conseil relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement) permet assurément à la Région flamande de considérer que son plan est susceptible d'avoir des conséquences environnementales dans une autre Région, ce décret ne lui permet par contre nullement de transmettre les informations en vue d'une consultation directement aux communes de cette Région.

C'est à tort que la Flandre se retranche derrière l'application de cette directive européenne pour faire valoir la consultation directe des communes bruxelloises. Seul le gouvernement bruxellois en tant qu'autorité compétente de la Région concernée par le rapport d'incidence devait être directement consulté et décider de la suite à donner à ce rapport. Or, vous n'avez pas été directement consulté.

De surcroît, si l'administration flamande concernée demeurait libre de transmettre le rapport d'incidence aux communes de son territoire qu'elle aurait désignées, il ne lui appartenait nullement, par contre, de déterminer de manière

van de Vlaamse regering in de onderhandelingen met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale Staat.

Het stuit me tegen de borst dat in het Start-plan systematisch de benaming "luchthaven van Zaventem" wordt gebruikt in plaats van "luchthaven Brussel-Nationaal". Het is onaanvaardbaar dat Vlaanderen zich een luchthaven toeëigent die belangrijk is voor alle Belgen.

Dit ontwikkelingsplan houdt ook geen rekening met de veiligheid, de gezondheid en de levenskwaliteit van de omwonenden van de luchthaven. Die ondervinden dag en nacht de gevolgen van dit onrechtvaardige en illegale spreidingsplan.

Vlaanderen eist dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn geluidsnormen versoepelt met het oog op de economische ontwikkeling. Die normen zijn echter in overeenstemming met de aanbevelingen van de Wereldgezondheidsorganisatie. Dat werd ook bevestigd door het arrest van het Brussels Hof van Beroep van 9 juni 2005.

In het Start-plan staat dat het voor de ontwikkeling van de luchthaven absoluut noodzakelijk is dat de Brusselse en Vlaamse geluidsnormen op elkaar worden afgestemd.

Ik wijs erop dat het "besluit Gosuin" van 27 mei 1999 juridisch uiterst belangrijk is voor het gewest. Het kan niet worden aangepast, want dat zou de positie van het gewest in de strijd tegen de plannen Anciaux en Landuyt verzwakken.

Ik heb de volgende vragen aan de minister.

- Heeft de regering beslist vanaf zaterdag 15 oktober de dwangsommen op te leggen?*
- Heeft de regering beslist vanaf 15 oktober dwangsommen te eisen? Zowel de minister-president als de minister van Leefmilieu spreken in de eerste persoon enkelvoud.*

arbitraire les communes bruxelloises pour lesquelles elle estimait que ce rapport pouvait avoir des conséquences environnementales. De fait, comment ignorer que la majeure partie des communes bruxelloises pourrait être concernée par les conséquences du développement de l'aéroport au plan environnemental ?

On peut donc raisonnablement dire que le plan Start ne se conforme pas aux dispositions du décret flamand précité.

Par ailleurs, l'accord de coopération du 4 juillet 1994 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région bruxelloise concernant les échanges d'information relatifs aux projets ayant un impact transrégional sur l'environnement prévoit, en son article 5 alinéa 1, que « Le gouvernement de la Région d'implantation du projet s'engage à veiller à ce que soient communiquées au gouvernement de la Région susceptible d'être affectée par le projet, la date de commencement et la durée de l'enquête publique organisée dans le cadre de l'évaluation des incidences, avant l'organisation de l'enquête publique ».

Ceci revient à dire que le gouvernement flamand devait préalablement consulter le gouvernement bruxellois, sans consulter directement les communes bruxelloises. Un double motif juridique s'opposait dans ce dossier à la consultation directe des communes bruxelloises par le gouvernement flamand.

Quatrièmement, on ne peut occulter le contexte politique de cette démarche. En effet, la Communauté flamande démontre que sa seule préoccupation est de poursuivre le développement d'un aéroport, dont l'activité économique et les emplois y afférents sont principalement à l'avantage de la Flandre, en ignorant les nuisances environnementales supportées quant à elles majoritairement par la Région bruxelloise et ses habitants.

La lecture du plan Start pour la reconversion et l'emploi à l'aéroport de Zaventem est particulièrement éclairante à cet égard. Il n'y a pas de quoi être surpris par la position prise par le gouvernement flamand dans la phase finale de cette négociation entre les Régions et l'Etat fédéral

quant à cette problématique.

De plus, on ne peut que s'insurger par rapport au fait que ce plan utilise systématiquement l'appellation « aéroport de Zaventem » en lieu et place de l'aéroport de Bruxelles-National dont l'exploitation est toujours du ressort du gouvernement fédéral.

Il est inadmissible que la Flandre s'approprie un aéroport dont le financement et l'utilisation concernent tous les citoyens de ce pays.

D'autre part, ce plan de développement ne prend pas en considération la sécurité, la santé et la qualité de vie de très nombreux riverains de l'aéroport, devant déjà subir un impressionnant trafic aérien, de jour comme de nuit, causé par ce plan de dispersion des vols parfaitement inique, dont plusieurs décisions de justice ont déjà confirmé le caractère illégal.

A ce propos, je constate qu'au nom du développement économique, la Flandre entend notamment que la Région bruxelloise assouplisse les normes de bruit actuellement applicables, qui correspondent pourtant aux recommandations de l'Organisation Mondiale de la Santé, ainsi que l'a d'ailleurs confirmé l'arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles du 9 juin dernier.

On peut ainsi lire dans l'introduction du plan Start que « pour l'aéroport, il est clair qu'une harmonisation des normes de bruit entre la Région bruxelloise et la Région flamande constitue une condition sine qua non d'un développement équilibré ».

Dois-je rappeler que l'arrêté du gouvernement bruxellois du 27 mai 1999, relatif à la lutte contre le bruit généré par le trafic aérien, dit « arrêté Gosuin », demeure d'une importance juridique capitale en Région bruxelloise ? En diminuer les exigences reviendrait à affaiblir la position de la Région bruxelloise dans ce dossier et à vous priver d'une arme juridique essentielle pour combattre les nuisances sonores insupportables engendrées par les plans Anciaux et Landuyt.

A ce stade de mon intervention, et vu les déclarations radiophoniques de ce matin, de la part tant du ministre-président que de vous-même,

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Dat is normaal. Het gaat om mijn bevoegdheid.*

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Heeft de regering een beslissing genomen?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Dat is niet nodig.*

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *De dwangsommen zullen dus automatisch worden opgelegd vanaf 15 oktober?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik zal een algemeen antwoord geven.*

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Het Vlaams Gewest heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een nieuwe kaakslag toegediend en de Brusselse regering laat dit zomaar over zich heen gaan. Ze heeft niet gereageerd in augustus en de persmededeling van 1 september omvat geen krachtig signaal, behalve de mededeling dat dit dossier het voorwerp moet uitmaken van een algemene discussie die ook het spreidingsplan omvat.*

De recente feiten tonen aan dat het Vlaams Gewest het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet ernstig neemt en dat de Brusselse regering volledig naar de pijpen van het Vlaams Gewest danst.

- *Wat is uw juridisch oordeel over het feit dat het Start-plan enkel in het Nederlands aan de Brusselse gemeenten is meegedeeld?*

Mme la ministre, je souhaite poser les questions suivantes :

- Y a-t-il une décision du gouvernement bruxellois pour faire appliquer les astreintes dès ce samedi 15 octobre ? L'ambiguïté existe, puisque le ministre-président s'est exprimé en disant : « En ce qui me concerne... » et la ministre de l'Environnement ne parle, elle, qu'à la première personne.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- C'est normal, puisque c'est de ma compétence.

M. Serge de Patoul.- Oui, mais y a-t-il une décision du gouvernement ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il n'en faut pas, M. De Patoul. Je ne demande pas ce dont je n'ai pas besoin.

M. Serge de Patoul.- Vous considérez donc qu'il ne faut pas de décision gouvernementale et que les astreintes seront forcément appliquées à partir du 15 octobre ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je répondrai globalement.

M. Serge de Patoul.- Si vous ne répondez pas, je reprendrai la question. A nouveau, la Région flamande a bafoué la Région bruxelloise. Le gouvernement bruxellois est resté silencieux sur le sujet pendant tout le mois d'août et a sorti le 1^{er} septembre un communiqué qui manquait de fermeté à l'égard de la Région flamande, sauf quant au fait que ce dossier devait nécessairement faire l'objet d'une négociation plus générale qui engloberait le plan de dispersion. Les faits récents démontrent que vous n'êtes pas suffisamment prise en considération par la Région flamande.

C'est clairement la dépendance de ce gouvernement vis-à-vis d'une majorité flamande qui engendre sa soumission aux ukases de la Région flamande. J'espère que vous pourrez démontrer, dans les faits, que je me trompe.

- Quelle est votre appréciation juridique quant à l'utilisation exclusive du néerlandais dans

- *Heeft de regering de Vlaamse overheid officieel te kennen gegeven dat deze haar territoriale bevoegdheid te buiten is gegaan door rechtstreeks naar de Brusselse gemeenten te stappen?*
- *Wat is het standpunt van de regering over de inhoud van het Start-plan? Zal de regering een duidelijk antwoord geven op de pogingen van het Vlaams Gewest om zich de luchthaven toe te eigenen en de Brusselse regering te doen afzien van de toepassing van de geluidsnormen?*

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Het arrest van het Hof van Beroep van 9 juni, dat dwangsommen oplegt, geeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een wapen om de geluidshinder voor de Brusselaars in te perken.*

De Belgische Staat moet voor 15 oktober een einde maken aan de vastgestelde inbreuken. De voorstellen van de Vlaamse regering om de landingen te concentreren op baan 07 zijn schandalig. Daardoor wordt het Brussels Gewest nog meer overgevoerd en neemt de geluidsoverlast er alleen maar toe.

U zegt dat u uw voorstellen voor het overleg met de federale regering en het Vlaams Gewest zult voorleggen aan de overige leden van de Brusselse regering. Gaat het dan om regeringsvoorstellen of zult u in eigen naam spreken?

Hebben de "officieel ingediende" Vlaamse voorstellen en de "openbaar gemaakte" Brusselse voorstellen een verschillend statuut?

Minister Smet zei in een interview dat de Brusselse regering een probleem zou hebben als haar standpunt onaanvaardbaar zou zijn voor de sp.a.

le cadre de la diffusion du plan Start aux communes bruxelloises ?

- Le gouvernement a-t-il officiellement fait savoir aux autorités flamandes que celles-ci avaient manifestement outrepassé leurs pouvoirs en termes de compétence territoriale, en consultant directement les communes bruxelloises ?
- Au-delà du nécessaire couplage de ce dossier avec le plan de dispersion, quelle est l'appréciation du gouvernement du plan Start quant à son contenu ? Entend-il apporter une réponse claire par rapport à cette appropriation par la Région flamande de l'aéroport de Bruxelles-National et concernant cette volonté de faire plier le gouvernement bruxellois en matière d'application des normes de bruit ?

M. le président.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Par l'arrêt de la Cour d'appel du 9 juin dernier (un recours intenté par le ministre Gosuin), et par les astreintes qu'il comprend, la Région bruxelloise dispose d'une arme qui lui permettra d'améliorer la situation des Bruxellois qui subissent ces nuisances sonores.

Si toutefois les questions émergent au fil des heures, en raison de leur brûlante actualité, les miennes demeurent précises. L'arrêt de la Cour d'appel contraint l'Etat belge à faire cesser les infractions constatées dans les trois mois de la signification de l'arrêt, soit à partir du 15 octobre. Or, les propositions du gouvernement flamand qui consistent notamment à concentrer les atterrissages sur la piste 07 nous paraissent scandaleuses. Ces mesures qui ne font qu'intensifier le survol de la Région bruxelloise et donc accroître les nuisances sonores sont inacceptables.

Ma question porte sur le calendrier relatif aux négociations entre la Région bruxelloise, le gouvernement fédéral et la Région flamande. Selon la presse, les propositions bruxelloises que vous avez présentées lundi avec M. Picqué seront soumises aux autres membres du gouvernement bruxellois. S'agit-il donc de propositions que vous avez émises à votre initiative personnelle ou à

Nochtans lijken de Vlaamse voorstellen vooral van de toekomstige sp.a-voorzitter te komen. Hoe staan de Brusselse regeringsleden tegenover uw voorstellen en die van de heer Picqué?

De voorstellen die maandag werden meegedeeld zouden de overlast voor de Brusselaars verminderen. Er zijn ook toegevingen: het aantal nachtvluchten en het feit dat Brussel nog steeds overvlogen wordt via route 25.

Het concentratieprincipe wordt verlaten. Ik ben het ermee eens dat een verdeling, rekening houdend met de bevolkingsdichtheid, de beste oplossing is.

Wij hebben daarover ook een resolutie goedgekeurd in het parlement. De cdH heeft zich toen onthouden omdat zij voorstander is van een concentratieplan.

Volgens de pers vraagt de Brusselse regering de aanpassing van 5 van de 79 routes. Die leiden over de dichtstbevolkte zones en zorgen voor de meeste geluidsoverlast. Kunt u ons de cijfers in verband met de bevolkingsdichtheid geven op basis waarvan u deze 5 routes gekozen hebt?

Er zitten goede elementen in de voorstellen van de Brusselse regering, maar heeft zij zich niet verzwakt door al voor de onderhandelingen al haar kaarten op tafel te gooien? Hoeveel manoeuvreerruimte heeft ze nu nog?

Ik kom later terug op het besluit-Gosuin. Ik heb gevraagd om het BIM te raadplegen inzake de bevolkingsdichtheid, geluidsnormen en geluidsmetingen. Het lijkt me nuttig enkele hoorzittingen in de commissie voor Leefmilieu te organiseren.

celle du gouvernement ?

Y a-t-il une différence de statut entre les propositions flamandes « déposées officiellement » et les propositions bruxelloises « rendues publiques » d'après ce que l'on peut en lire ?

La question est importante car tous les ministres bruxellois n'ont pas l'air d'accord.

Comme le déclarait le ministre M. Pascal Smet dans un entretien paru dans « De Morgen » : « les collègues du gouvernement bruxellois rencontreront un problème s'ils adoptent un point de vue qui serait inacceptable pour le sp.a ».

Je vois pourtant que les propositions qui sont mises sur la table par la Région flamande proviennent du sp.a ; elles ont l'air d'être appuyées par leur futur président de parti. Qu'en est-il au sein du gouvernement bruxellois par rapport aux propositions du ministre Picqué et de vous-même ?

Ces propositions qui ont été communiquées lundi sont de nature à diminuer les nuisances qui pèsent sur les Bruxellois. Evidemment, il y a des concessions sur certains principes, notamment le nombre de vols de nuit et le maintien d'un survol important, voire intensif, via la route 25.

Je constate aussi l'abandon du principe de concentration qui était cher à Mme Durant et au parti ECOLO. Même si ce principe était bon moyennant des normes d'encadrement, d'isolation, etc., il n'en reste pas moins qu'une répartition, qui tient compte du nombre de personnes survolées est, à mon avis, la solution qu'il faut appuyer.

Dans la résolution du parlement que nous avons votée, cette répartition selon la densité de population était la voie retenue ; le cdH s'était abstenu justement parce qu'on parlait de répartition équitable et non plus de concentration.

J'ai pu lire dans la presse que le gouvernement bruxellois demandait la modification du tracé de 5 routes sur 79. Ce sont les routes survolant les zones les plus peuplées et posant le plus problèmes au niveau des normes de bruit. Pourriez-vous nous communiquer ces chiffres de densité de population des différentes routes qui vous ont permis de

sélectionner ces 5 routes ?

Quand j'ai entendu toutes les propositions qui ont été avancées par le gouvernement bruxellois lundi, je me suis dit qu'il y avait de bons éléments. Toutefois, sachant que les négociations allaient commencer et prendre une tournure plus stressée et plus dure - ce que l'actualité nous montre -, n'était-ce pas affaiblir le gouvernement bruxellois et se déforcer que de sortir toutes les propositions d'un seul coup, alors qu'après, dans les négociations, il faudra peut-être diminuer certaines exigences ? Que vous êtes-vous laissé comme marges de manoeuvre ?

Je reviendrai plus tard sur l'arrêté Gosuin. J'ai écrit au président faisant fonction pour lui demander s'il était possible de procéder à deux ou trois auditions de l'IBGE, concernant les chiffres de densité de population, les normes de bruit, les constats dressés sur base des sonomètres. Le fait de poursuivre le dossier « survols » par quelques auditions permettrait, indépendamment de l'actualité, de disposer d'éléments tangibles.

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*):- *De Brusselse regering heeft verklaard dat alles gesmeerd loopt, dat er met Vlaams minister-president Leterme wordt gepraat en dat er op 15 oktober een akkoord zal zijn. Mevrouw de minister, wat is het huidige onderhandelingsklimaat? Welk standpunt zult u vandaag verdedigen?*

Overigens wil ik u er persoonlijk voor bedanken dat u zich zo hebt ingezet voor dit dossier. U wees erop dat 300.000 Brusselaars blootgesteld worden aan lawaaihinder die de normen van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) overschrijdt. U kunt rekenen op de steun van de MR voor uw moedige standpunt.

Ik werd verrast door de uitlatingen van minister Smet, die in een interview met De Standaard beweerde dat slechts 2.350 Brusselaars geluidsoverlast van vliegtuigen hebben, in vergelijking met 8.500 bewoners uit de rand. De regering had minister Smet tot de orde moeten roepen en hem eraan moeten herinneren dat hij in de eerste plaats Brussels minister is, en geen

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Je n'étais pas demandeur d'une interpellation. Je m'étais contenté de déposer une question orale et ne me doutais pas qu'elle serait d'une actualité aussi brûlante.

Le gouvernement bruxellois, en la personne de son ministre-président, a pris un certain nombre de positions en expliquant que tout se passait très bien, qu'il y avait un dialogue avec M. Leterme et que l'on parviendrait à un accord à la date butoir du 15 octobre. Quel est le climat actuel des négociations ? Quelle position allez-vous défendre à la réunion qui aura lieu aujourd'hui à 16 heures ?

A titre personnel, je vous remercie pour la manière dont vous vous êtes saisie du dossier. Depuis l'entame de votre mandat, vous êtes restée extrêmement attentive à la problématique relative au survol de Bruxelles et aux nuisances qui menacent la qualité de vie de nos concitoyens. Lors de la présentation du bilan d'une année de gouvernement bruxellois, vous avez insisté sur le fait que, d'après les chiffres dont vous disposez, 300.000 Bruxellois et Bruxelloises étaient victimes de nuisances sonores supérieures aux normes que

vertegenwoordiger van de sp.a in de Brusselse regering.

Volgens federaal minister Landuyt, eveneens een sp.a'er, worden de Vlaamse voorstellen gesteund door de voltallige Vlaamse regering, in tegenstelling tot de Brusselse voorstellen, die enkel op het conto van minister-president Picqué en minister Huytebroeck zijn te schrijven. Hij twijfelt aan de stabiliteit van de Brusselse regering. Mevrouw de minister, u hebt die indruk nog versterkt door te verklaren dat u uw eigen voorstel aan uw collega-ministers zou voorleggen.

Hebt u een volmacht van de voltallige regering gekregen om te onderhandelen? Ik betwijfel dat. De ministerraad is vanochtend immers geschorst omdat de twee Vlaamse ministers van de VLD en de sp.a en misschien ook staatssecretaris Grouwels naar de hoofdzetel van hun partij moesten om er bevelen te ontvangen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- Dit klopt niet.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- U stelt dat de Brusselse regering een gezamenlijk standpunt heeft, maar terwijl u zegt dat 300.000 Brusselaars onder geluidsoverlast lijden, beweert minister Smet dat het er maar 2.350 zijn. Waar haalt hij die cijfers vandaan?

l'Organisation Mondiale de la Santé autorise pendant la nuit. C'est une position courageuse, pour laquelle vous avez la pleine et entière solidarité du groupe MR.

J'ai par contre été surpris par les positions de votre collègue M. Pascal Smet, qui a déclaré cet été dans De Standaard que, d'après ses chiffres, « seulement 2.350 Bruxellois subissent les nuisances des avions contre 8.500 habitants de la périphérie ». Le gouvernement bruxellois aurait dû avoir une réaction un peu plus forte à l'égard de ces déclarations, et rappeler M. Smet à l'ordre. Il aurait dû lui rappeler qu'il est avant toutes choses ministre bruxellois et non pas le représentant du sp.a au sein de la majorité régionale bruxelloise.

M. Landuyt - sp.a comme M. Smet et M. Anciaux - déclare que les propositions du gouvernement flamand sont endossées par le gouvernement flamand dans son intégralité. Il ajoute : « A Bruxelles, M. Picqué et Mme Huytebroeck disent qu'il s'agit de leurs propositions. Je ne sais pas ce qu'en pensent les autres membres de l'exécutif bruxellois, ce qui laisse craindre une insécurité ». Vous avez vous-même alimenté cette insécurité, Mme la ministre, lorsque vous avez présenté la proposition d'accord du gouvernement bruxellois, en indiquant que vous alliez soumettre votre dossier aux collègues du gouvernement bruxellois.

Disposez-vous d'un mandat du gouvernement bruxellois dans son ensemble pour entamer les négociations prévues ce jour à 16 heures ? J'en doute, si les informations dont je dispose sont exactes, à savoir que le Conseil des ministres de ce matin a dû être suspendu pour permettre aux deux ministres flamands sp.a et VLD, et peut-être à Mme Grouwels, d'aller prendre leurs instructions dans leurs sièges de partis respectifs.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Ce n'est pas exact.

M. Jacques Simonet.- J'ai des échos et je demande simplement à être rassuré. Vous me direz que ce n'est pas vrai et qu'il y a une position unanime du gouvernement bruxellois.

Vous conviendrez avec moi qu'entre vos déclarations disant qu'il y a 300.000 Bruxellois qui

Hebt u niet de indruk dat enkele van uw collega's niet solidair zijn? Wat zijn de minister-president en u van plan om hen tot de orde te roepen? Hebben u en minister-president Picqué een mandaat van de gehele Brusselse regering om een duidelijke boodschap te verkondigen tegenover de federale en de Vlaamse regering? Ik twijfel daaraan.

De voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens.- De heer de Patoul, die een radicale FDF'er is, zoekt spijkers op laag water door het specifieke Startplan van de Vlaamse regering aan te vallen. Dit Startplan is al sinds eind vorig jaar in werking en heeft vijf doelen voor ogen voor de luchthavenregio van Zaventem en alles wat ermee samenhangt:

- een stabiel kader voor de uitbreiding van de luchthaven, ook inzake de geluidsnormen;
- een strategische visie op de ontwikkeling van de luchthaven en de regio;
- de ontsluiting van de regio;
- het ontwikkelen van vestigingsmogelijkheden voor bedrijven in de regio.
- de versterking van de arbeidsmarkt in die

sont victimes des nuisances aériennes et les déclarations de M. Smet qui explique qu'il y a 2.350 Bruxellois qui en sont victimes, il y a une petite marge de 298.000 personnes. J'aimerais bien savoir où vous placez le curseur et quelle est la véracité des chiffres qui sont, le cas échéant, cités par M. Smet et comment vous avez pu confronter vos propres sources avec les sources pseudo-scientifiques qui ont été citées par quelqu'un qui, sauf erreur de ma part, est encore membre du gouvernement auquel vous participez.

N'avez-vous pas le sentiment qu'à certains moments quelques-uns de vos collègues ne jouent pas le jeu de la solidarité bruxelloise ? Au-delà de la communication face aux caméras et pour laquelle vous avez la pleine solidarité du groupe MR au sein de ce parlement, quelle a été votre attitude et celle du ministre-président pour rappeler un certain nombre de vos collègues à l'ordre ? Mme Huytebroeck et M. Picqué ont-il un mandat du gouvernement bruxellois dans sa totalité pour porter un message clair devant le gouvernement fédéral et devant le gouvernement flamand ? Vous me permettez de dire que au vu des antécédents que je viens de rappeler brièvement je me permets d'en douter.

M. le président.- La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (en néerlandais).- *M. de Patoul, qui est un FDF radical, coupe les cheveux en quatre en attaquant le plan Start du gouvernement flamand. Ce plan, qui est d'application depuis la fin de l'an dernier, a cinq objectifs pour la région de l'aéroport de Zaventem et toute l'activité qui en dépend :*

- *un cadre stable pour l'agrandissement de l'aéroport, y compris en ce qui concerne les normes de bruit ;*
- *une vision stratégique du développement de l'aéroport et de la région ;*
- *le développement de la région ;*
- *le développement des possibilités d'implantation des entreprises dans la région ;*

regio.

De Brusselse administratie hoort tweetalig te zijn en moet dus ook Nederlandstalige brieven kunnen ontvangen. Als dat al teveel is voor sommige mensen, dan zoeken zij echt spijkers op laag water.

Ik heb hier in het parlement al vragen gesteld over het Startplan, onder andere aan de heer Cerexhe. De Brusselse regering heeft daarover al contact gehad met de Vlaamse regering, onder andere via mevrouw Grouwels die het Startplan mee bestudeerd heeft met minister-president Leterme. In het plan staat ook dat er lessen Nederlands zouden gegeven worden om de Brusselse arbeidsmarkt aan te spreken en mensen werk te kunnen geven in Zaventem. Dat interesseert u waarschijnlijk niet, mijnheer de Patoul. In de luchthavenregio werken momenteel 60.000 mensen. Gezien de huidige toestand van de arbeidsmarkt in Brussel, is dat zeker niet te verwaarlozen.

Vanaf morgen, 15 oktober, kan Brussel eventueel dwangsommen vragen van de federale overheid per vliegtuig dat de veel te strenge geluidsnormen van uw voorganger overschrijdt. U gaf ons al te kennen dat u die hoedanook zult vragen. U zult ons nu uitleggen wat de stand van zaken is. Wat we vanmorgen op de radio hebben gehoord, is nu waarschijnlijk al achterhaald, maar in een kranteninterview in het dagblad "De Tijd" verklaarde minister-president Picqué dat de regering in een diepe crisis zou terecht komen indien er vanaf 15 oktober geen dwangsommen werden geëist per inbreuk. Hij verklaarde zelfs dat de regering onwerkbaar zou zijn. De heer Simonet heeft gelijk, er bestaat duidelijk geen eensgezindheid in de regering.

Chantage leidt meestal tot snelle en waarschijnlijk slechte 'oplossingen'. Het Startplan wil met de 60.000 arbeidsplaatsen van de luchthavenactiviteit ook de arbeidsmarkt in Brussel aanspreken. Vreest u dan ook niet de kip met de gouden eieren te slachten? Zou de Brusselse regering niet beter een realistischere houding aannemen en wat meer tijd besteden aan een goede oplossing? Zou dat niet beter zijn dan nu haastig een slechte oplossing in elkaar te boksen die onze luchthavenactiviteit kan kapotmaken?

- *le renforcement du marché du travail dans la région.*

L'administration bruxelloise doit être bilingue et doit pouvoir recevoir du courrier en néerlandais.

J'ai déjà posé des questions sur le plan Start au sein de ce parlement, entre autres à M. Cerexhe. Le gouvernement bruxellois a eu des contacts à ce sujet avec le gouvernement flamand, entre autres par l'intermédiaire de Mme Grouwels, qui a examiné le plan avec le ministre-président Leterme. Le plan prévoit aussi d'organiser des cours de français pour stimuler la création d'emplois autour de Zaventem, où 60.000 personnes travaillent actuellement.

M. Simonet a raison lorsqu'il déclare qu'il n'existe pas d'unanimité au sein de ce gouvernement. Dès demain, 15 octobre, Bruxelles pourra exiger des astreintes du gouvernement fédéral pour chaque avion dépassant les normes de bruit définies par votre prédécesseur.

Le gouvernement bruxellois devrait adopter une attitude réaliste et consacrer plus de temps à une solution, dans ce dossier qui représente d'importantes opportunités d'emploi pour la Région bruxelloise.

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Een samenwerkingsakkoord zou de belangen van alle betrokken partijen met elkaar moeten verzoenen. Uit het Startplan blijkt hoezeer het Vlaams Gewest oog heeft voor de ontwikkeling van de economische activiteit van de nationale luchthaven. De verzuchtigen van de Brusselse regering staan in het regeerakkoord en omvatten een vermindering van de geluidshinder in de omgeving van de luchthaven.*

Als minister Landuyt spreekt, doet hij dat dan namens de federale regering? Waarom dan de vraag stellen of mevrouw Huytebroeck of de heer Picqué de steun van de voltallige regering hebben? Daar ligt het probleem niet.

Vraag is of de verantwoordelijkheid niet eerder bij de federale regering dan bij de Gewesten ligt! In het samenwerkingsakkoord is minstens 95% van de bevoegdheden federaal. Nochtans neemt de federale overheid niet deel aan de onderhandelingen.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Het lijkt mij normaal dat de federale Staat zich tot de Gewesten richt.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Uiteraard. Maar elk gezagsniveau moet zijn eigen bevoegdheden uitoefenen.*

Het verbaast mij dat de MR in een persmededeling oproept tot een overleg tussen alle democratische fracties van deze assemblee.

Niemand verzet zich tegen het feit dat op federaal

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Le foisonnement d'interpellations relatives au plan Start illustrent combien la Région flamande est demanderesse de voies et moyens pour le développement de l'activité économique autour de l'aéroport de Bruxelles-National.

Un accord de coopération est supposé répondre aux intérêts de toutes les parties concernées. Les intérêts de la Région flamande sont contenus dans le plan Start et ceux de la Région bruxelloise sont précisés par l'accord de gouvernement, notamment par le point relatif à la demande de réduction des nuisances sonores autour de l'aéroport de Bruxelles-National.

Mais n'est-ce pas à l'Etat fédéral à prendre ses responsabilités plutôt qu'aux Régions ? Lorsque le ministre Landuyt intervient, est-ce au nom du gouvernement fédéral, ses propos sont-ils couverts par le ministre Reynders ? Alors, pourquoi demander si les initiatives de Mme Huytebroeck ou M. Picqué sont couvertes par l'ensemble du gouvernement ? Il me paraît inconvenant de poser le problème en ces termes.

Les compétences relevant ici des accords de coopérations sont, à au moins 95%, exclusivement fédérales. C'est donc faire preuve de bonne volonté que de se mettre autour de la table pour encore négocier un accord sur la base des résidus de compétences régionales qui nous restent. L'opérateur principal reste l'Etat fédéral, or, ce dernier est absent des négociations.

M. Serge de Patoul.- Il me paraît normal que l'Etat fédéral s'adresse aux Régions.

M. Denis Grimberghs.- Certes, mais qui est supposé exercer ces compétences ? A chaque niveau de pouvoir d'exercer ses compétences. A la lecture des communiqués du MR ou du FDF, il semble que le ton se durcisse à la veille des négociations. Il y a de l'espoir que la Région bruxelloise puisse être entendue au niveau fédéral. Je m'étonne toutefois d'entendre le MR, par voie de communiqué, demander une concertation de

niveau het lot van de Brusselaars door slechts twee politieke formaties wordt bepaald.

Mevrouw de minister, u mag niet akkoord gaan met een tekst die het mogelijk maakt om zonder tests nieuwe routes te openen. Vergeet niet dat de federale ministerraad een ontwerp van de heer Landuyt heeft goedgekeurd dat het plan-Anciaux voor vele jaren of zelfs voor altijd wil vastleggen.

We moeten ook de routes afbakenen. Er moeten "waypoints" komen langs de kanaalroute, die meer gebruikt zou kunnen worden. We moeten ten minste vermijden dat de vliegtuigen zich van route zouden vergissen.

We mogen onze bevoegdheden niet afstaan. In het regeerakkoord staat zwart op wit dat "de gewestelijke regelgeving op de geluidsoverlast zal worden toegepast". Dat is het standpunt van de regering in haar geheel en degenen die het akkoord hebben goedgekeurd, kunnen daar nu niet op terugkomen.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *De heer Grimberghs verwijst naar het regeerakkoord. Volgens de heer Smet kan Brussel de geluidsnormen naleven, maar niet toepassen. Dat is zijn persoonlijk standpunt dat in tegenspraak is met het regeerakkoord!*

toutes les forces démocratiques de cette assemblée.

Or, personne ne s'insurge contre le fait que seules deux formations politiques décident ensemble du sort des Bruxellois au niveau fédéral.

Mme la ministre, ne donnez pas votre accord à un document qui viserait à couler sous forme de loi fédérale, sans essais préalables, des décisions visant à ouvrir de nouvelles routes. N'oubliez pas qu'un projet de M. Landuyt visant à bétonner le plan Anciaux pour plusieurs années, peut-être même pour toujours, est ainsi passé au Conseil des ministres. Soyez attentive parce que, dans le feu d'une négociation, on est parfois certain que la solution nouvelle que l'on vient d'imaginer est la meilleure.

Dans le même sens, il est utile de prévoir le balisage des routes. La position communiquée par Mme Huytebroeck et M. Picqué met bien en évidence les problèmes de procédures à respecter. Il faut prévoir des « waypoints » le long de la route du canal, dont on nous annonce qu'elle pourrait être utilisée davantage. Il faudrait au minimum que les avions ne se trompent pas de route. Aujourd'hui, il y a très peu de balisage le long de la route du canal.

Nous ne devons pas abandonner nos compétences, qui figurent dans l'accord de gouvernement. Certains s'interrogent sur la question de savoir si l'on va appliquer la réglementation régionale, alors qu'il est indiqué noir sur blanc dans l'accord de gouvernement que « La réglementation régionale sur le bruit sera appliquée ». Ce mandat est extrêmement explicite. Ceux qui ont accepté cet accord du gouvernement, quelle que soit leur formation politique, n'ont pas oublié ce balisage des positions à savoir de revenir à des phénomènes de concentration, ou de multi-concentration, et pas de dispersion. C'est la position du gouvernement dans son ensemble.

M. Jacques Simonet.- M. Grimberghs vient de dire qu'il y a un accord de gouvernement. M. Smet, quant à lui, a dit qu'on pouvait respecter les normes de bruit mais ne pas les appliquer. J'entends que la ministre nous donne sa position à cet égard parce qu'il s'agit là d'une rupture manifeste de l'accord de gouvernement !

(Samenspraak)

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik zal proberen het kort te houden. Wat mij in dit dossier steeds weer opvalt, is hoe selectief sommigen met de beschikbare informatie omgaan en er niet voor terugschrikken schromelijke overdrijvingen te gebruiken om hun gelijk te halen.

De rechtbanken hebben inderdaad uitspraken gedaan, maar steeds weer wordt verzwegen dat in elk vonnis staat dat de een of andere route niet mag gebruikt worden, “in afwachting van een evenwichtige spreiding”. Het Hof van Beroep van 17 maart 2005 zegt dat het om “een tijdelijke schorsing gaat in afwachting van een evenwichtige spreiding”.

Precies deze zinsnede wordt steevast weggelaten, hoewel ze steeds weerkeert in de uitspraken van de Raad van State of het Hof van Beroep. Sommigen willen dus niet horen van een evenwichtige spreiding.

In deze context wil ik er ook nog aan toevoegen dat de Raad van State ervan uitgaat dat de hinder per individu het criterium is waaraan vluchtprocedures moeten worden getoetst. Dit betekent ook dat de redeneringen op basis van het “aantal gehinderden” ongrondwettelijk zijn.

Wat mij in dit debat stoort, is dat wanneer men over de geluidsnormen spreekt, men altijd verzwijgt dat niet alle Brusselaars gelijk zijn. In het besluit van 27 mei 1999, het zogenoemde “Arrêté Gosuin”, worden immers verschillende geluidsnormen gehanteerd, al naargelang het gebied. Men gaat ervan uit dat de hinder niet gelijk is voor iedereen.

Het gebied dat dicht bij de luchthaven is gelegen, heeft niet alleen meer, maar ook intenser hinder. Indien we op deze logica verder bouwen, moeten de normen strenger zijn naargelang men dicht bij de luchthaven woont. De normen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelden, volgen echter de omgekeerde logica. Hoe verder af, hoe

(Colloques)

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).*- *Certains n'hésitent pas à tronquer et à exagérer l'information pour arriver à leurs fins.*

Les tribunaux se sont effectivement prononcés et précisent à chaque fois que l'une ou l'autre piste ne peut être utilisée "dans l'attente d'une dispersion équitable". La Cour d'Appel du 17 mars 2005 ajoute qu'il s'agit "d'une suspension temporaire dans l'attente d'une dispersion équitable".

Cette phrase est systématiquement omise, bien qu'on la retrouve à chaque fois dans les arrêts du Conseil d'État ou de la Cour d'appel. Certains ne veulent donc pas entendre parler d'une répartition équitable.

Le Conseil d'État part du fait que la nuisance par individu constitue le critère sur la base duquel les procédures de vol doivent être testées. Le raisonnement tenant compte du nombre de personnes victimes des nuisances sonores est donc anticonstitutionnel.

Concernant les normes de bruit, il apparaît dans ce débat que les Bruxellois ne sont pas tous égaux. Selon "l'Arrêté Gosuin", différentes normes de bruit sont en effet appliquées en fonction du territoire. La nuisance est donc considérée comme n'étant pas identique pour tous.

Le territoire à proximité de l'aéroport est plus intensément soumis aux nuisances sonores qu'ailleurs. Les normes devraient être plus sévères selon que l'on se rapproche de ce territoire. Or, les normes de la Région bruxelloise suivent la logique inverse.

Les normes de bruit les plus strictes sont appliquées pour la plus grande partie de Bruxelles, entre autres le Pentagone, et les plus souples pour Neder-Over-Heembeek, Haren et Schaerbeek. Pourquoi les habitants de ces zones sont-ils moins bien protégés que les autres ? Sont-

strenger de normen.

De strengste geluidsnormen gelden voor het grootste deel van Brussel, o.a. De Vijfhoek. De minst strenge voor Neder-Over-Heembeek, Haren en Schaarbeek. Waarom worden de inwoners van deze gebieden minder beschermd dan de anderen? Tellen deze Brusselse gebieden, toevallig met een minder kapitaalkrachtige bevolking dan de villawijken van Woluwe en Watermaal-Bosvoorde minder mee? De bewoners van Haren, Neder-Over-Heembeek, Molenbeek en Schaarbeek zijn het in ieder geval beu om steeds weer als tweederangsburgers behandeld te worden.

Omdat sommige delen van Brussel onder strengere geluidsnormen vallen, worden zij niet meer overvlogen. Dit heeft wel een concentratie boven andere delen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot gevolg, nl. Het noordelijke deel van Brussel met Schaarbeek, Heembeek, Haren en Molenbeek.

Ik wil in dit verband naar het Brussels regeerakkoord verwijzen. Daarin staat heel duidelijk gestipuleerd dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een aantal principes verdedigt. Ik wil er hier twee opsommen:

1. de vermindering van de geluidsoverlast zonder toename van de nachtvluchten over Brussel;
2. de vermindering van de geluidsoverlast zal in de eerste plaats de wijken ten goede komen die vandaag het meest getroffen zijn.

Een paar weken geleden zei Philippe Moureaux dat Brussel zijn deel van het vliegtuiglawaai zal moeten verdragen. Dat leken toen wijze woorden. Ik kan me niet voorstellen dat voor de heer Moureaux Brussel aan het kanaal stopt. Ook Rudi Vervoort verklaarde in de pers dat "iedereen zijn deel moet krijgen en dat het plan Anciaux nog zo slecht niet was".

(Mevrouw Caroline Persoons, ondervoorzitter, treedt op als voorzitter)

In Wallonië heeft de wetgever ook geprobeerd om met zogenaamde "schillen" te werken en

ils moins importants que les autres parce que moins fortunés que la population des quartiers résidentiels de Woluwé et Watermael-Boitsfort ?

Certaines parties de Bruxelles, qui tombent sous des normes de bruit plus strictes, ne sont plus survolées, ce qui entraîne une concentration accrue des vols sur le Nord de la Région bruxelloise.

L'accord de gouvernement stipule clairement que la Région de Bruxelles-Capitale défend une série de principes, entre autres :

1. *La diminution des nuisances sonores sans augmentation des vols de nuit au-dessus de Bruxelles ;*
2. *La réduction des nuisances sonores se fera en premier lieu au bénéfice des quartiers les plus touchés.*

M. Philippe Moureaux a déclaré, il y a quelques semaines, que Bruxelles devrait supporter sa part de bruit d'avions. Je suppose que Bruxelles ne s'arrête pas, pour lui, au canal. M. Rudi Vervoort a quant à lui affirmé que chacun devait recevoir sa part et que le plan Anciaux n'était pas si mauvais.

(Mme Caroline Persoons, vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

En Wallonie, le législateur a aussi essayé de travailler par "couches" et de recourir à différentes normes de bruit, mais le pouvoir judiciaire lui a mis le holà. Les normes de bruit doivent être égales pour tous.

A la conférence de presse que vous avez donnée avec M. Picqué en début de semaine, vous avez dit que le problème résidait non pas dans les normes de bruit, mais dans le "Plan Anciaux" - que le MR a approuvé au niveau fédéral. Il est facile de dire que le problème ne réside pas dans les normes de bruit, si celles-ci ne sont pas égales pour tous.

Je constate qu'un territoire qui est moins intéressant pour certains politiciens est sujet à des normes de bruit moins sévères et peut donc être survolé.

Si le plan de dispersion d'origine avait été

verschillende geluidsnormen te hanteren, maar de rechterlijke macht heeft daar een stokje voor gestoken. Geluidsnormen moeten immers voor iedereen gelijk zijn.

Mevrouw de minister, begin deze week gaf u samen met minister-president Picqué een persconferentie. U zei toen dat het probleem niet bij de geluidsnormen, maar bij het Plan-Anciaux ligt. Overigens heeft de MR dat plan in de federale regering goedgekeurd.

Het is natuurlijk gemakkelijk om te zeggen dat het probleem niet bij de geluidsnormen ligt, als die niet voor iedereen gelijk zijn. Ik stel vast dat een gebied dat voor sommige politici minder interessant is, aan minder strenge geluidsnormen onderhevig is en dus mag worden overvlogen.

Overigens, indien het oorspronkelijke spreidingsplan was uitgevoerd, had het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nauwelijks geluidsoverlast gehad. De vele rechtszaken hebben dat echter onmogelijk gemaakt.

Volgens mij zou het het best zijn als nachtvluchten door Europa werden verboden, maar de liberale logica heeft dit verhinderd. In afwachting van een verbod, moet het aantal nachtvluchten drastisch worden verminderd. De overblijvende nachtvluchten moeten evenwichtig worden verdeeld en niet enkel over één gebied worden gestuurd. De uitspraak van de heer Picqué dat Brussel vijf keer meer vluchten over zich heen krijgt, klopt niet. Het gaat er niet om dat Brussel meer vluchten over zich heen krijgt, maar dat het aantal eerlijker wordt verdeeld.

Er wordt altijd gezegd dat er over "regeringsvoorstellen" wordt onderhandeld. Dat zou impliceren dat de voorstellen door de voltallige regering worden gesteund. Ik heb echter het gevoel dat de consensusregel in de Brusselse Hoofdstedelijke regering met de voeten wordt getreden. Mevrouw de minister, u zei daarnet nog dat er geen regeringsbeslissing nodig is om de dwangsommen te innen omdat dat uw bevoegdheid is. Volgens mij zou het toch een goede zaak zijn als in een dermate belangrijke aangelegenheid de consensusregel zou gelden.

appliqué, la Région de Bruxelles-Capitale aurait été à peine sujette à des nuisances sonores.

Il serait préférable que les vols de nuit soient interdits en Europe, mais la logique libérale l'empêche. En attendant, le nombre de vols de nuit doit être fortement diminué. Les vols de nuit subsistants doivent être répartis de manière équilibrée.

Nous entendons constamment que la négociation est basée sur de "propositions du gouvernement", ce qui devrait impliquer qu'elles soient soutenues par le gouvernement dans son ensemble. J'ai le sentiment que la règle du consensus au sein du gouvernement bruxellois a été piétinée.

Mme la ministre, vous dites qu'il ne faut aucune décision du gouvernement pour percevoir les astreintes, car il s'agirait là de votre compétence. A mon sens, il serait bon que la règle du consensus soit ici d'application.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'Tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'Tito *(in het Frans).*- *Dit soort interpellaties komt het debat niet ten goede. De heer Moureaux heeft inderdaad gezegd dat Brussel een zekere mate van overlast niet kan ontlopen, maar pleitte er tevens voor om die overlast eerlijk te verdelen. Hij mag niet worden doorgeschoven naar dichtbevolkte gebieden. We zijn er zeker van dat de regering de Brusselse belangen op het gebied van veiligheid en nachtrust degelijk zal verdedigen.*

(Rumoer)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- *Ik zal nauwkeurig de krachtsverhouding tussen en de vastberadenheid van de Brusselse onderhandelaars in de gaten houden. Ik zal ook toezien op de standpunten inzake duurzame ontwikkeling. De ontwikkelingen in het luchtvaartverkeer gaan immers niet de goede richting uit. Bovendien is inzake de ontwikkeling van de HST tussen Vlaanderen, Brussel, Luxemburg en Zuid-Europa de federale regering haar beloften niet nagekomen.*

(De heer Yaron Pesztat, ondervoorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op.)

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'Tito.

Mme Olivia P'Tito.- Effectivement, notre gouvernement négocie actuellement la répartition des vols avec le fédéral et la Région flamande. Je doute que ce soit ce genre d'interpellations, quoiqu'elles aient été relativement modérées, qui vont vraiment faire avancer le débat.

C'est évidemment une bonne chose que le parlement soit informé et nous réitérons, bien entendu, notre confiance au gouvernement.

Je tenais simplement à préciser une chose par rapport à l'intervention de Mme De Pauw et par rapport à ce qu'a dit M. Philippe Moureaux. Il a effectivement constaté que les déplacements en avion constituaient un fait de société et qu'il serait illusoire de penser que Bruxelles puisse être à l'abri de toute nuisance. Il a néanmoins en même temps plaidé pour une répartition équitable des nuisances qui ne s'opèrerait pas au détriment des Bruxellois et des zones à forte densité de population. Au-delà de ces considérations, j'estime que nous devons accorder, une fois encore, notre entière confiance au gouvernement pour défendre les intérêts de notre Région et des Bruxellois en matière de sécurité et de nuisances sonores afin de trouver le meilleur équilibre possible.

(Rumeurs)

Mme la présidente.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Dans la ligne de ce qu'a dit M. Grimberghs, j'observerai avec attention le rapport de forces et la détermination des Bruxellois au sein du gouvernement fédéral. J'observerai également avec intérêt l'engagement des uns et des autres par rapport au développement durable. Le transport aérien tel qu'il se développe aujourd'hui n'est pas la bonne voie. Par rapport au développement des trains à grande vitesse, notamment de la ligne qui doit rejoindre la Flandre et Bruxelles avec le Luxembourg et le Sud de l'Europe, les engagements n'ont pas été pris, ce dont certains sont grandement responsables au niveau fédéral.

(M. Yaron Pesztat, vice-président, reprend place au fauteuil présidentiel)

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Mijnheer de Patoul, ik heb eind augustus om een nieuwe raadpleging van de Brusselse bevolking over het Start-plan gevraagd. De volksraadpleging van Vlaams minister Moerman was eentalig Nederlands, vond plaats tijdens de schoolvakantie en was enkel tot een beperkt aantal Brusselse gemeenten gericht. Dat was een ernstige fout. Ik ben uiteraard voorstander van overleg tussen de gewesten, maar er is een verschil tussen overleg en een volksraadpleging. Een dergelijke ondervraging mag ook niet op een geïmproviseerde manier gebeuren.*

De vragen waren ongeschikt: ze konden geen volledig beeld geven van de mening van de Brusselaars en waren bijzonder vaag. De Brusselse regering heeft voorgesteld om een nieuwe volksraadpleging te organiseren die aan de volgende vereisten zou beantwoorden: de opstelling van een wetenschappelijk gefundeerde vragenlijst in samenwerking met de Brusselse regering, een betere informatieverstrekking over de doelstellingen van het Start-plan en de ontwikkeling van alternatieve economische activiteiten in de luchthavenzone, en een verspreiding van de vragenlijst en van de bijbehorende documenten in het Nederlands en het Frans.

(verder in het Nederlands)

Zo ook het verspreiden van een vragenlijst en de relevante documenten in de twee officiële talen in Brussel.

(verder in het Frans)

- *Organisatie van het overleg en vastlegging van het gebied waarvan het gewest en de gemeenten de bewoners zullen raadplegen.*
- *Volksraadpleging na een akkoord over een nieuw spreidingsplan.*

Aan de normen van het besluit ter bestrijding van de geluidshinder mag niet worden geraakt. Ze

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je vais essayer de structurer ma réponse et de répondre aux diverses questions.

M. de Patoul, même si les événements liés au plan Start datent quelque peu, j'ai, tout comme le ministre-président, demandé fin du mois d'août - je ne crois pas que c'était trop tard - l'organisation d'une nouvelle consultation de la population bruxelloise. Effectivement, la consultation qui avait été lancée par la ministre Moerman - j'ai cru comprendre que l'accord au sein de son gouvernement n'était pas chose certaine ou que pour le moins, une bonne information par rapport à celui-ci était inexistante - a été faite pendant les congés scolaires et exclusivement en néerlandais auprès d'un nombre très limité de communes bruxelloises, ce qui est non seulement très maladroit mais est également ressenti comme une erreur profonde. Qu'il y ait une concertation interrégionale me semble en soi louable et nécessaire. Nous avons toujours demandé qu'il y ait des concertations quand il y avait soit, des installations d'importance - je me souviens de la saga de l'incinérateur de Drogenbos -, soit des plans qui peuvent concerner Bruxelles tant en matière d'aménagement du territoire que de mobilité ou d'environnement. Je suis évidemment demandeuse de concertations. Mais concertation ne veut pas dire consultation. Concertation ne veut pas non plus dire 'bricolage' comme cela a été le cas au mois d'août.

Je pense que tous les éléments n'étaient pas disponibles pour qu'on prenne entièrement connaissance de l'opinion de tous les habitants de Bruxelles, et que, par ailleurs, les questions étaient vagues et floues. Nous n'étions effectivement pas d'accord avec la manière dont cette consultation a été organisée. Nous avons donc proposé qu'une nouvelle consultation de la population bruxelloise soit organisée et que celle-ci réponde aux exigences suivantes : élaboration d'un questionnaire en collaboration avec le gouvernement bruxellois et validé sur le plan scientifique - pas avec des questions floues -, meilleure information quant aux objectifs du plan

mogen ook niet genegeerd worden, zoals mijn voorganger deed.

De oprichting van een Controle-instituut, dat normen vaststelt voor de drie gewesten, kan bijdragen tot een gemeenschappelijke methodologie. Nu zijn er grote verschillen op dat vlak. Ik blijf er niettemin bij dat de normen niet hetzelfde mogen zijn boven een dichtbevolkt gewest zoals Brussel als boven minder dichtbevolkte gebieden in Vlaanderen of Wallonië.

Het probleem is bovendien niet het besluit betreffende de geluidsnormen, maar het plan-Anciaux. Sinds de invoering ervan zijn de klachten van de omwonenden en de inbreuken op onze geluidsnormen enorm gestegen. De waarheid heeft haar rechten. De federale overheid kende de Brusselse geluidsnormen toen ze het plan-Anciaux goedkeurde, maar heeft er geen rekening mee gehouden.

De dwangsommen vallen onder mijn bevoegdheid en in principe heb ik de goedkeuring van de regering niet nodig. In dit belangrijk dossier vind ik overleg met mijn collega's echter noodzakelijk.

De dwangsommen zijn van toepassing vanaf 15 oktober. Voor de inning ervan moet echter een gerechtsdeurwaarder worden aangesteld.

Op de agenda staat een ontmoeting van vier en een half uur. Minister Landuyt zal zijn voorstel uiteenzetten en wij het onze.

De voorstellen van het Vlaams Gewest zijn slecht voor de Brusselaars, maar ook voor het Vlaams Gewest en voor veel mensen die rond de luchthaven wonen. Veel Vlaamse burgemeesters en luchthavenverantwoordelijken begrijpen het Vlaamse voorstel niet. Tegen het gebruik van baan 02 loopt een beroepsprocedure. Het is dus juridisch erg onzeker om dit weer in te voeren. Een luchthaven heeft voor haar economische ontwikkeling een minimum aan stabiliteit nodig.

Wat betreft geluidsoverlast, economische ontwikkeling en veiligheid, is dit voorstel onaanvaardbaar.

De werkmethode strookt bovendien niet met wat in juni is overeengekomen. Sinds juni was er immers

Start et au développement d'activités économiques alternatives aux activités aéroportuaires dans les zones concernées - donc quelque chose de plus complet -, diffusion du questionnaire et des documents pertinents dans les deux langues en vigueur à Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

La distribution d'un questionnaire et des documents pertinents dans les deux langues officielles à Bruxelles.

(poursuivant en français)

- Organisation de la consultation et détermination du territoire consulté par la Région et les communes bruxelloises.
- Tenue de l'enquête à une date nécessairement postérieure à un accord sur un nouveau plan de répartition des vols, au départ et à l'arrivée de l'aéroport de Bruxelles-National, tel qu'il résulte des négociations en cours.

Au sujet de l'arrêté 'bruit' et des normes bruxelloises, j'ai toujours été très claire : il n'est pas à l'ordre du jour de toucher à ces normes. Il n'est pas question non plus de les mettre entre parenthèses, même si mon prédécesseur l'a fait.

Par contre, la création de l'Institut des Nuisances peut également, en fixant des normes dans les différentes Régions, jouer un rôle par rapport à la détermination d'une méthodologie commune, ce qui est très différent. Ma position restera, Mme Quix, que les normes ne doivent pas être les mêmes au dessus de Bruxelles -une Région densément peuplée- qu'au dessus de zones beaucoup moins densément peuplées. Que ce soit en Flandre ou en Wallonie, je crois qu'il n'est pas intéressant de prendre les mêmes normes pour une grande ville ou pour une zone rurale.

Je persiste à dire que le problème aujourd'hui n'est pas tant cet arrêté 'bruit' que le plan de répartition de M. Anciaux. Je continuerai à le dire, même si cela choque certains. Il est évident qu'au lendemain de ce plan de répartition, à la fois les plaintes de riverains et les infractions faites à notre arrêté bruit ont énormément augmenté. C'est donc

een samenwerking tussen de betrokken partijen op verschillende bestuursniveaus en dat op basis van kaarten, kadasters en simulaties.

Het Brusselse voorstel houdt rekening met die werkmethode en met een aantal federale plannen. We hebben trouwens vier maanden gewerkt aan dit voorstel.

De regering heeft de Vlaamse regering een realistisch en constructief voorstel gedaan. Het voorstel van de Vlaamse regering houdt geen rekening met de afgesproken werkmethode. Brussel laat zich niet afschepen.

Er is geen aanvaardbaar alternatief voor deze twee voorstellen. Er is geen vergelijking mogelijk tussen het Brusselse voorstel dat op overleg is gebaseerd en het eenzijdige Vlaamse voorstel.

De Brusselse regering heeft ons een onderhandelingsmandaat gegeven. Vanmiddag hebben wij en de Vlaamse onderhandelaars onze voorstellen uiteengezet.

Voor deze voorstellen hebben we geen mandaat van de Brusselse regering. Wij hebben echter elke donderdag verslag uitgebracht aan de regering, met de vraag om ons onderhandelingsmandaat te bevestigen.

Het Vlaamse plan werd zogezegd gesteund door de hele regering, maar minister Moerman heeft die bewering gisteren ontkracht. Ik heb enkel te maken gehad met de heer Landuyt en sinds juni met de vertegenwoordigers van mevrouw Onkelinckx en de heer Reynders. Uiteindelijk moet de federale overheid een voorstel doen.

(Rumoer)

Ik wacht op het voorstel van de federale regering. We zullen wel zien hoe we reageren als de voltallige federale regering vraagt dat de Brusselse geluidsnormen worden aangepast.

(Rumoer)

De regeringen mogen de verantwoordelijkheid niet op elkaar afwentelen. Het Brussels Gewest speelt een rol in de onderhandelingen, geeft zijn mening, formuleert constructieve voorstellen, maar daar

qu'il posait problème. Et qu'on ne retourne pas la situation en disant que le problème est l'arrêté bruit ! Cet arrêté était connu quand, au niveau fédéral, le plan Anciaux a été adopté par une majorité - vous avez bien fait de le dire et je le répéterai si nécessaire. Il aurait fallu alors adopter un plan qui tienne compte des normes de bruit en Région bruxelloise !

Mme Persoons et M. De Patoul, les astreintes sont effectivement de ma compétence, et je n'ai donc pas besoin d'un accord du gouvernement en la matière. Je pourrais vous expliquer ce qu'il faut faire pour les astreintes, mais ce serait très long. J'estime nécessaire une concertation avec mes collègues, parce qu'il s'agit d'une question importante et que je préfère agir en dialogue.

Mme Persoons, les astreintes courent à partir du 15 octobre, mais il y a une procédure à respecter : il faut que je mandate un huissier.

Mais avant cela, le calendrier prévoit quatre heures et demi de négociations, au cours desquelles nous allons écouter la proposition de M. Landuyt et exposer la nôtre. Nous avons déjà dit tout le mal que nous pensons de la proposition néerlandophone.

Les propositions qui ont été faites cette semaine par la Région flamande sont mauvaises pour les Bruxellois, mais aussi pour la Région flamande et pour de nombreuses populations de riverains de l'aéroport. Certains bourgmestres de Flandre, et même certains responsables de l'aéroport qui nous ont contactés hier, nous disent qu'ils ne comprennent pas cette proposition de la Région flamande. Elle va effectivement à l'encontre de la sécurité juridique en proposant à nouveau la piste 02, alors qu'il y a des recours contre celle-ci.

Cette proposition n'est pas acceptable non plus en termes de nuisances sonores, de développement économique et de sécurité d'un aéroport qui requiert un minimum de stabilité.

Elle est, en outre, basée sur une méthode de travail différente de celle convenue depuis le mois de juin. Depuis juin en effet, nous travaillons harmonieusement avec les différentes parties concernées, que ce soit au niveau des administrations, des collaborateurs régionaux ou

blijft het bij. Elk zijn verantwoordelijkheid!

Mijnheer Grimberghs, er is geen sprake van een nieuwe route in ons voorstel, enkel van een rationeler gebruik van de bestaande routes. De Ringroute moet duidelijk worden aangegeven met lichtbakens, want op dit ogenblik wordt er te laag gevlogen en ontstaan er problemen voor Laken, Jette en de aangrenzende gemeenten. De kanaalroute is om de 100 meter met een lichtbaken aangegeven.

Mevrouw Quix, ik verdedig de belangen van alle Brusselse gemeenten, niet enkel die van de rijke gemeenten. In ons voorstel vragen we om een gebruik van de Ringroute en de Paleisroute, waardoor de vliegtuigen vooral over het noorden van Brussel zouden passeren, onder meer Haren en Neder-over-Heembeek. Met de route-Chabert, die we willen afschaffen, wordt er veel meer over het centrum gevlogen en wanneer baan 02 wordt gebruikt, krijgen Schaarbeek, Evere en de Oostrand veel meer overlast.

We hebben gezocht naar een oplossing die de geluidsoverlast rond Brussel zou verminderen.

We hebben zones bepaald met het oog op eventuele schadeloosstellingen.

Een gelijke verdeling van de vluchten lijkt mij onaanvaardbaar uit veiligheidsoverwegingen. Een dichtbevolkt gebied kan je niet op dezelfde manier overvliegen als een minder bevolkt.

fédéraux, sur la base de cartes, de cadastres, de simulations. (Les administrations ont d'ailleurs passé de longues heures à établir ces simulations en Région flamande et bruxelloise.)

Notre proposition actuelle respecte non seulement la méthode déterminée initialement mais également certaines propositions du fédéral. Bien qu'aux yeux de certains cette proposition paraît prématurée, elle est le fruit de quatre mois de travail.

Même si cela pouvait paraître risqué, nous nous sommes engagés envers la Région flamande à soumettre une proposition réaliste et constructive. En revanche, la proposition de la Région flamande ne tient pas compte de la méthode de travail appliquée depuis quatre mois.

De qui se moque-t-on ?

Rechercher aujourd'hui un "juste milieu" à ces deux propositions ne me paraît pas acceptable.

On ne peut pas comparer une proposition basée sur une méthodologie concertée entre plusieurs partenaires à une proposition unilatérale.

Concernant les propositions bruxelloises, nous sommes mandatés par le gouvernement bruxellois pour poursuivre la négociation. Nous avons procédé ce midi en gouvernement, à la présentation de nos propositions et écouté celles de la Flandre.

Nous n'avions pas de mandat du gouvernement bruxellois par rapport à ce que nous avons présenté. Je ne l'avais pas demandé non plus. La confiance unanime et le mandat du gouvernement bruxellois pour poursuivre la discussion sont les conditions sans lesquelles nous ne pourrions poursuivre les discussions. Nous avons fait rapport tous les jeudis au gouvernement bruxellois, en demandant la confirmation de notre mandat pour continuer.

Le plan déposé mardi soir par la Région flamande était soi-disant déposé par tout le gouvernement flamand, ce qui a été démenti hier soir par Mme Moerman. Je n'ai jamais été informée d'une position du gouvernement flamand, n'ayant affaire qu'à M. Landuyt ainsi que, depuis juin, aux

représentants de Mme Onkelinckx et de M. Reynders. In fine, ce n'est pas la Région bruxelloise qui décide mais le fédéral qui doit faire une proposition.

(Rumeurs)

J'attends donc la proposition du gouvernement fédéral. Si le gouvernement fédéral dans son ensemble me demande de changer les normes bruxelloises et l'arrêté, j'entendrai sa demande. Nous verrons ce qu'il y a lieu de faire à ce moment-là.

(Rumeurs)

Je pense qu'il ne faut pas se renvoyer la balle. Nous faisons notre part de travail et nous allons même au delà, dans l'intérêt de tous les Bruxellois. Je pense que la Région bruxelloise doit avoir sa place dans ces négociations; doit donner son avis, doit faire des propositions constructives, mais nous ne devons pas aller au-delà du rôle qui est le nôtre. Il n'est pas écrit « pigeon ». A chacun ses responsabilités !

M. Grimberghs, il n'y a pas de nouvelle route dans notre proposition. Il y a principalement une rationalisation des routes et elles sont mieux définies. Nous demandons un balisage clair de la route du ring parce que, au fur et à mesure, cette route a été modifiée, elle est 'descendue' et cause actuellement problème à Laeken, Jette et aux communes environnantes. La route du canal, elle, est balisée tous les 100 mètres.

En réponse à Mme Quix, j'ajoute que je défends toutes les communes de Bruxelles. Qu'on arrête donc de parler des quartiers riches par rapport aux quartiers pauvres. En tant que ministre régional, je suis là pour défendre toute la Région. Les propositions que nous faisons - la route du ring et la route du palais - concernent beaucoup plus Haren, Neder-over-Hembeek et tout le nord de Bruxelles. Il est exact que la route Chabert, qu'on veut supprimer, concerne beaucoup plus le centre et que la piste 02 concerne plus l'Oostrand, sans oublier Schaerbeek et Evere.

Nous avons réfléchi globalement à une solution

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *De minister moet ophouden rond de pot te draaien en eindelijk een duidelijk standpunt innemen.*

Mevrouw de minister, u zegt dat de dwangsommen uw bevoegdheid zijn en vervolgens dat u moet overleggen met uw collega's in de regering. Maar wat is het resultaat van dit overleg over de dwangsommen?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *De dwangsommen treden in werking op 15 oktober. Zo ver zijn we nog niet.*

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Deze maatregelen kunnen vanaf 1 uur 's ochtends effectief worden toegepast.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Alles is nauwgezet voorbereid. Er is zelfs een juridische nota over het innen van de dwangsommen.*

M. Serge de Patoul (*in het Frans*).- *De dwangsommen beginnen dus op 15 oktober te lopen?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Maak u geen zorgen.*

M. Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Volgens het Start-plan heeft de strijd lust van de Brusselse*

visant à diminuer les nuisances sonores autour de Bruxelles.

Par ailleurs, des zones avaient été déterminées en vue d'éventuelles indemnisations ou insonorisations.

Quant à la répartition équitable des vols, ce point ne me paraît pas acceptable en termes de sécurité. Survoler de la même manière un quartier à haute densité de population et un quartier moins peuplé n'est pas admissible. Soutenir cette logique est contraire à la préservation de la santé et de la sécurité des citoyens.

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- La réponse de la ministre est digne d'un discours de Ponce Pilate. En cas de consultation de la Région, il convient d'adopter une position claire et d'éviter la fuite.

Concernant les astreintes, vous déclarez d'abord que celles-ci relèvent de votre compétence et ensuite que la concertation avec vos collègues du gouvernement vous paraît nécessaire. Or, vous n'expliquez pas le résultat de cette concertation. Qu'en est-il donc précisément des astreintes ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Les astreintes seront appliquées à partir du 15 octobre. Nous n'y sommes pas encore.

M. Serge de Patoul.- Vous pouvez tout mettre en place de sorte que les mesures soient effectives dès 1h du matin.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Pensez-vous que ce n'est pas préparé ? Voulez-vous la note juridique sur la manière dont on impose les astreintes ? Depuis que j'ai ce dossier en main, tout est soigneusement préparé.

M. Serge de Patoul.- Les astreintes seront donc mises en oeuvre dès le 15 octobre ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Ne vous inquiétez pas.

M. Serge de Patoul.- Par rapport au plan Start, c'est la pugnacité des bourgmestres des communes

burgemeesters geleid tot het uitstel van het openbaar onderzoek. De minister is niet doortastend genoeg in haar optreden tegen de inmenging van de Vlaamse overheid.

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- De minister heeft mijn vragen beantwoord.

Werd het standpunt Picqué-Huytebroeck officieel bezorgd aan de federale en de Vlaamse regering?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Tijdens de persconferentie van maandag is het standpunt aan alle partners meegedeeld.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- Destijds heeft minister Gosuin gedurende de onderhandelingen met federaal minister Durant de boetes aan Biac tijdelijk opgeschort. Hoeveel boetes heeft het gewest tot hiertoe geïnd? U beweert dat de bevoegdheid voor de boetes bij minister Vanhengel ligt. Ik heb geen antwoord gekregen op mijn schriftelijke vraag hierover.

Naast de dwangsommen zijn ook boetes een goed drukkingsmiddel. Ze hebben ervoor gezorgd dat de bal in 1999 aan het rollen is gegaan.

Ik wil weten hoeveel boetes er tijdens het afgelopen anderhalf jaar zijn opgelegd, want ik kan er geen cijfers over vinden.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Ik beschik hier niet over alle gegevens. Ik

bruxelloises qui a provoqué le report de l'enquête publique. J'attendais une réponse plus ferme de votre part quant aux autres problèmes de l'ingérence de compétences du gouvernement de la Région flamande sur celles du gouvernement de la Région de Bruxelles.

M. le président.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- La ministre a répondu à mes questions.

Je présume que la position Picqué-Huytebroeck a été transmise de manière officielle au gouvernement fédéral et au gouvernement de la Région flamande? Cela n'était pas clair dans certains communiqués.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Lors de notre conférence de presse de lundi, la position a été communiquée à tous nos partenaires.

Mme Caroline Persoons.- Par rapport à l'arrêté 'bruit', M. Didier Gosuin avait suspendu les amendes qui avaient été levées contre Biac, dès lors que les négociations avec Mme Durant au fédéral progressaient.

Combien d'amendes la Région a-t-elle levées jusqu'à présent? Vous avez dit avoir constaté un certain nombre d'infractions sans avoir le pouvoir de lever les amendes, cette capacité dépendant de M. Vanhengel. J'ai posé une question écrite à ce sujet mais n'ai jamais reçu de réponse.

Indépendamment des astreintes, qui sont évidemment importantes et effectives dans l'immédiat, les amendes sont un second moyen durable de contrainte, qui a d'ailleurs permis d'avancer à un moment donné. Mme Durant s'est emparée de ce dossier en 1999 et a commencé à faire des propositions visant à la suppression des vols de nuit, parce que la situation était devenue épouvantable.

Je suis donc fort intéressée par le nombre d'amendes levées depuis un an et demi, car je n'arrive pas à obtenir ce chiffre.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je n'ai pas tous les éléments ici. J'ai déjà répondu à Mme

heb u al een volledig antwoord bezorgd.

Mevrouw Caroline Persoons *(in het Frans).*-
Laten we het dan nu eens hebben over de opgelegde boetes.

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*-
Minister Huytebroeck heeft bevestigd dat de Brusselse regering geen eensgezind standpunt inneemt. Volgens minister Smet worden 2.350 Brusselaars door geluidsoverlast van vliegtuigen gehinderd, volgens minister Huytebroeck zijn het er 300.000, wat me een realistischer aantal lijkt. Hebben de regeeringsleden dit uitgepraat? Wat is het standpunt van de regering?

Dit antwoord lijkt erop te wijzen dat u een scenario voorbereidt waarin federaal minister Landuyt zijn zin krijgt. Hij maakt van de onenigheid in de Brusselse regering gebruik om te stellen dat er sprake is van juridische onzekerheid.

U zegt dat u een volmacht van de regering heeft om te onderhandelen. Dat is altijd zo geweest, dus hoeft u niet te doen alsof u het warm water hebt uitgevonden.

U zegt met zoveel woorden dat het standpunt dat u en minister-president Picqué maandag tijdens uw persconferentie hebben voorgesteld, niet de steun geniet van de voltallige regering. Het is niet toevallig dat ik u net vroeg om te bevestigen dat de Brusselse ministerraad vanochtend is onderbroken opdat twee Vlaamse ministers met hun partijleiding konden gaan overleggen.

U zei dat de dwangsommen pas op 15 oktober ingaan, wat in de politiek nog een eeuwigheid is, en dat een deurwaarder een vaststelling moet doen om zo'n boete te kunnen innen.

(Rumoer)

Hebt u een deurwaarder uit het Brussels Gewest opdracht gegeven om vanaf 15 oktober overtredingen vast te stellen? Als u op 15 oktober een akkoord bereikt, wat ik van harte hoop, volstaat het om de opdracht van de deurwaarder

Persoons en séance à propos de l'ensemble du processus. Je vous avais même donné les chiffres pour un mois d'infractions.

Mme Caroline Persoons.- Nous en arrivons donc au point suivant : le fait de lever les amendes.

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Je constate que la ministre nous confirme - et c'est un peu inquiétant par rapport au fonctionnement du gouvernement - qu'il n'y a pas de consensus au sein du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. J'ai posé une question très précise. M. Smet nous dit que 2.350 Bruxellois sont gênés par les nuisances sonores liées aux avions et Mme Huytebroeck, dont je partage plutôt le sentiment, nous dit que ce sont 300.000 personnes qui sont concernées. Y a-t-il eu une confrontation à ce sujet et quelle est la position du gouvernement bruxellois à cet égard ? Cela ne demande pas de longs cadastres. Entre 2.350 et 300.000, il y a de la marge.

Par votre réponse, vous vous préparez à donner raison à M. Landuyt qui se retranche derrière le fait que la position du gouvernement bruxellois n'est pas consensuelle pour énoncer qu'il y a un élément d'insécurité juridique dans ce dossier.

Vous nous dites que vous avez un mandat pour négocier. Ce n'est pas nouveau, Mme la ministre. Il y a toujours eu un mandat pour négocier dans ce dossier-là, que ce soit en comité de concertation ou en conférence interministérielle, au ministre-président et à la ministre de l'Environnement. Ne faites donc pas semblant de réinventer l'eau chaude.

En revanche, vous nous avez dit expressis verbis que la position qui avait été présentée en conférence de presse lundi par le ministre-président et vous-même n'était pas endossée par l'ensemble des ministres bruxellois. C'est la raison pour laquelle je vous ai demandé tout à l'heure si, oui ou non - vous avez fait une dénégation de la tête, mais j'attends de pouvoir l'acter dans le compte rendu de nos débats - le gouvernement bruxellois n'avait pas été interrompu ce matin pour permettre à deux ministres flamands d'aller se

te annuleren. Op die manier kunt u de federale en Vlaamse regering onder druk zetten.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Ik denk niet dat een dergelijke tactiek nodig is.*

De zaak loopt op haar einde. Indien nodig doen we een beroep op een deurwaarder.

Ik heb echter nooit gezegd dat er juridische obstakels waren. Ik heb enkel de verschillende stappen verduidelijkt (geluidsmeter, BIM, deurwaarder, beslagrechter, deurwaarders-exploot). De beslagrechter beslist in welke mate de Staat het besluit over de geluidsoverlast toepast.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Is het enige probleem de vaststelling van de inbreuken? Waarom moet er een beslagrechter bij betrokken worden? De vaststelling door een deurwaarder volstaat. Is er al een gemandateerd?*

concerter avec leurs état-majors de partis.

Je rejoins la question extrêmement simple de M. De Patoul. Vous avez rappelé que nous sommes le 13 et que les astreintes ne commenceront à tomber que le 15, ce qui est une éternité en politique, et vous avez ajouté que, pour appliquer les astreintes, il fallait procéder via des constats d'huissier.

(Rumeurs)

Ma question est, elle aussi, très simple : est-ce qu'un huissier régional a reçu mandat pour constater les infractions à partir du 15 octobre ? Et si le 15 octobre vous avez un accord - ce dont je me réjouirais - vous n'auriez qu'à lever le mandat que vous avez donné à votre huissier ! Est-ce que oui ou non, un huissier a été saisi et va procéder au constat d'infractions à partir du 15 ? Ce serait une manière de mettre la pression sur le gouvernement fédéral et sur le gouvernement flamand.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je pense qu'ils n'ont pas besoin de cette pression-là.

Selon notre avocat, le processus est fin prêt. Nous ferons appel à un huissier si la situation le nécessite.

Je n'ai toutefois jamais fait allusion à des obstacles juridiques. Je souhaitais simplement attirer votre attention sur les différentes étapes de la procédure (sonomètre, IBGE, l'huissier, le juge des saisies, le constat). Quant au juge des saisies, il décide dans quelle mesure l'arrêté "bruit" est respecté par l'Etat.

M. Jacques Simonet.- En quoi l'intervention du juge des saisies est-elle nécessaire pour faire constater qu'une décision de justice n'a pas encore été exécutée ? Si c'est le cas, je demande alors que la consultation juridique soit versée en annexe de nos débats.

Au cas où la décision de justice est exécutoire le 15 octobre, la seule vraie question est de savoir comment constater les infractions ?

L'intervention d'un magistrat n'est pas nécessaire vu que le constat par huissier suffit. J'aimerais savoir si un huissier a déjà été mandaté.

De voorzitter.- De minister heeft al gezegd van wel.

(Samenspraak)

Mevrouw Alexandra Sombsthay, medewerkster van mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het gewest moet de regels volgen. De deurwaarder moet een exploit betekenen aan de betrokken partij. Als deze weigert de dwangsom te betalen, grijpt de beslagrechter in.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Maar wie zal de inbreuk vaststellen?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Zolang er geen oplossing is, moeten we geen deurwaarder onder de arm nemen. Laat mij mijn werk maar doen!*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik probeer u alleen te helpen.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Dan kunt u beter druk uitoefenen op uw partijvoorzitter om het voorstel van de federale regering af te stemmen op de wensen van de Brusselaars.*

Wat de uitspraken van minister Smet betreft: we hebben hem duidelijk gezegd dat hij geen officiële cijfers heeft aangehaald en slechts in eigen naam sprak.

De cijfers die ik citeer, zijn afkomstig van het BIM en gebaseerd op de gewestelijke regelgeving, die rekening houdt met de WGO-normen. Uit dat kadaster blijkt dat 235.000 Brusselaars worden blootgesteld aan geluidsniveaus die hoger liggen dan de aanbevelingen van de WGO, 20.000 Brusselaars aan geluidsniveaus die hun nachtrust kunnen verstoren en 4.000 Brusselaars aan overmatige geluidsoverlast.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Het standpunt van de minister en van de minister-*

M. le président.- Il me semble que la ministre a répondu affirmativement. Merci de la laisser poursuivre.

(Colloques)

Mme Alexandra Sombsthay, collaboratrice de Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La Région doit apporter, par toutes voies de droit, la preuve que l'Arrêt est respecté. Ceci se fait par exploit d'huissier, lequel le signifie à la partie intimée. Au cas où la partie intimée refuse de payer les astreintes, le juge des saisies intervient.

M. Jacques Simonet.- Reste à savoir qui constatera l'infraction. Un huissier est-il mandaté pour constater l'infraction ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Mandater un huissier n'est pas nécessaire à l'heure actuelle tant qu'aucune solution n'a été atteinte. Laissez-moi faire mon travail et occupez vous du vôtre !

M. Jacques Simonet.- J'essaie seulement de vous aider.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Dans ce cas, faites pression sur votre président de parti, lequel a toujours pris part aux négociations, afin que la proposition du gouvernement fédéral corresponde au souhait des Bruxellois.

Par rapport à M. Smet, dont certains auraient voulu qu'il écope d'un blâme, notre attitude a été très ferme. Nous lui avons clairement dit que les chiffres qu'il avançait n'engageaient que lui et que, pour ma part, je me référais aux chiffres officiels de la Région, issus du cadastre du bruit réalisé en 2004 par l'IBGE.

Ce cadastre est basé sur la législation régionale en vigueur qui prend en compte les normes de l'OMS. Les résultats indiquent que près de 235.000 Bruxellois sont exposés à des niveaux supérieurs aux recommandations de l'OMS, que plus de 20.000 personnes sont susceptibles d'être réveillées chaque nuit et que près de 4.000 personnes sont exposées à des niveaux de bruit excessifs.

M. Jacques Simonet.- Mme la ministre confirme que la position défendue par elle et le ministre-

président is dus niet het standpunt van de regering.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck *(in het Frans).*- *Wij hebben een onderhandelingsvolmacht.*

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Maar geen beslissingsvolmacht!*

De voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons *(in het Frans).*- *Met het oog op de hoorzittingen zou het interessant zijn over de documenten van het BIM te beschikken.*

U wilt niet reageren op de voorstellen van federaal minister Landuyt, maar enkel op die van de federale regering. Hopelijk reageert minister Landuyt niet op dezelfde manier!

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU
BUS DE WARNAFFE

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de toepassing van het rationeel
energiegebruik via de energie-audits"

De voorzitter.- Het punt wordt naar de
vergadering van dinsdag 25 oktober 2005
verschoven.

président n'est pas la position du gouvernement
bruxellois.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Nous
avons un mandat pour négocier.

M. Jacques Simonet.- ...mais pas pour prendre
une position du gouvernement. C'est là tout votre
problème !

M. le président.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Il serait intéressant que
les membres de la commission de l'Environnement
puissent disposer des documents émanant de
l'IBGE, pour prévoir des auditions.

Vous avez déclaré : « Il ne faut pas me demander
de réagir aux propositions de M. Landuyt. Je ne
réagirai qu'aux propositions du gouvernement
fédéral ». Faites attention que cela ne se retourne à
un moment donné contre le gouvernement
bruxellois, et que M. Landuyt ne réponde la même
chose !

- Les incidents sont clos.

INTERPELLATION DE M. ANDRÉ DU BUS
DE WARNAFFE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant "la mise en œuvre de l'Utilisation
Rationnelle de l'Énergie à travers les audits
énergétiques".

M. le président.- Le point est reporté à la réunion
du mardi 25 octobre 2005.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
FREDERIC ERENS

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “de behandeling van
asbesthoudend (bouw)afval”.

De voorzitter.- Het punt wordt naar de vergadering van dinsdag 25 oktober 2005 verschoven.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
FREDERIC ERENS

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “het stimuleren van LPG-gebruik in het licht van de recentste prijsstijgingen van benzineproducten”.

De voorzitter.- Het punt wordt naar de vergadering van dinsdag 25 oktober 2005 verschoven.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. FREDERIC ERENS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant “le traitement des déchets (de construction) contenant de l'amiante”.

M. le président.- Le point est reporté à la réunion du mardi 25 octobre 2005.

QUESTION ORALE DE M. FREDERIC ERENS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant “la promotion de l'utilisation de LPG au vu des toutes dernières hausses de prix des carburants”.

M. le président.- Le point est reporté à la réunion du mardi 25 octobre 2005.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
MARIE-PAULE QUIX

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de Europese richtlijn inzake de
energieprestatie van gebouwen".

De voorzitter.- Het punt wordt naar de
vergadering van dinsdag 25 oktober 2005
verschoven.

QUESTION ORALE DE MME MARIE-PAULE
QUIX

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant "la directive européenne relative
aux prestations énergétiques des bâtiments".

M. le président.- Le point est reporté à la réunion
du mardi 25 octobre 2005.